Zmluva o poskytovaní vyučovania anglického a nemeckého jazyka
uzavretá podľa § 269 a nasl. Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov

Článok I.
Zmluvné strany

1.1. Identifikačné údaje objednávateľa:

Názov : **SANATÓRIUM Dr. GUHRA, n.o.**
Sídlo : Tatranská Polianka 062 01 Vysoké Tatry
Zastúpený : MUDr. Eleonóra Kovalčíková, MPH
Zapísaný v registri: KS v Prešove, OVVS-63/2003-NO
Bankové spojenie a číslo účtu: SK39 0200 0000 0000 2873 6562
IČO : 37 886 304
(ďalej len „objednávateľ")

1.2. Identifikačné údaje poskytovateľa:

Názov : **SOLEIL, s.r.o. – Prekladateľská kancelária a vyučovanie jazykov**
Sídlo : Štrba, Markušovského 509/29, 059 38
Zastúpený : PhDr. Božena Neuhausová, Mgr.
Zapísaný v registri: OR, oddiel: sro., vložka: 13570/P
Bankové spojenie a číslo účtu: IBAN SK47 0900 0000 0050 2796 554

IČO : 36 480 339
DIČ : 2021666966
(ďalej len „poskytovateľ")

Článok II.
Predmet zmluvy

2.1. Poskytovateľ sa zaväzuje v súlade s podmienkami tejto zmluvy priebežne, pružne a kvalitne zabezpečovať služby v oblasti vyučovania nemeckého a anglického jazyka pre potreby objednávateľa a objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť poskytovateľovi za poskytnuté plnenia dohodnutú cenu do štrnástich dní od doručenia faktúry za služby podľa tejto zmluvy.

2.2. Vyučovanie jazykov, v počte minimálne 2 až 3 vyučovacie hodiny á 60 minút, bude poskytovateľ vykonávať pre objednávateľa až do zrušenia tejto zmluvy hociktorou zo zmluvných strán. Zmluvné strany sa dohodli na frekvencii vyučovania 1x týždenne.

Článok III.
Cena za poskytnutie prekladateľských služieb

3.1. Zmluvné strany sa dohodli na cene za dve vyučovacie hodiny v hodnote 45,-EUR; resp. tri vyučovacie hodiny v hodnote 70,- EUR.

Článok IV.
Podmienky plnenia

4.1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť plnenie predmetu zmluvy osobne. Literatúru potrebnú pre vyučovací proces si frekventanti kurzu zabezpečia vo vlastnej réžii.

Článok V.
Miesto a čas plnenia

5.1. Pri službách spojených s vyučovaním jazykov je miestom plnenia priestor zabezpečený objednávateľom služby.

Článok VI.
Spoločné ustanovenia

6.1. Túto zmluvu môže vypovedať ktorákoľvek zmluvná strana, aj bez uvedenia dôvodu, v 3-mesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane. V prípade výpovede sú zmluvné strany povinné zabezpečiť plnenie už potvrdených záväzkov a do uplynutia výpovednej lehoty vysporiadať svoje zmluvné vzťahy.

6.2. Objednávateľ sa zaväzuje, že počas trvania tejto zmluvy bude dodávateľ fa. SOLEIL, s.r.o. jeho jediným a výhradným poskytovateľom služieb podľa tejto zmluvy. V prípade, že objednávateľ bude chcieť zmeniť z nejakého dôvodu dodávateľa služieb podľa predmetu tejto zmluvy, informuje o tom dodávateľa fa. SOLEIL, s.r.o. a vyžiada si jeho súhlas na zmenu dodávateľa s vysvetlením dôvodu zmeny.

Článok VII.
Záverečné ustanovenia

7.1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú. Platnosť a účinnosť nadobúda dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán.

7.2. Túto zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody oboch zmluvných strán, pričom akékoľvek zmeny a doplnky musia byť vykonané vo forme písomného a očíslovaného dodatku k zmluve odsúhlaseného a podpísaného oboma zmluvnými stranami.

7.3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom jeden obdrží objednávateľ a jeden rovnopis poskytovateľ.

7.4. Zmluvné strany prehlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jej obsahu porozumeli, zmluvné prejavy sú dostatočne zrozumiteľné, jasné a určité, na znak čoho ju schválili a vlastnoručne podpísali.

V Štrba, dňa 12.2.2024

Za objednávateľa (pečiatka a podpis)

Za poskytovateľa (pečiatka a podpis)